



**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MOSCOU LOMONOSOV
(FEDERAÇÃO RUSSA)
E
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MOSCOU LOMONOSOV
CENTRO DE PESQUISA MARINHA
(FEDERAÇÃO RUSSA)
AND
UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA
(REPÚBLICA FEDERAL DO BRASIL)**

A Universidade Estadual de Moscou Lomonosov, representada pelo professor Yuri A. Mazei, Vice-Reitor, agindo sob a procuração nº 288-23/010-50 of 29.11.2023 emitida pelo Reitor Viktor A. Sadovnichy, e o Centro de Pesquisa Marinha da Universidade Estadual de Moscou Lomonosov, representado por Nikolay Shabalin, Diretor Presidente, agindo nos termos da Carta Constitutiva de um lado, e Universidade Federal da Bahia, representada pelo Reitor Paulo Cesar Miguez de Oliveira, agindo nos termos do/com base no Decreto nº 62.241, de 8 de fevereiro de 1968, por outro lado (doravante denominadas Partes), manifestaram o desejo de estabelecer cooperação acadêmica e de pesquisa entre as três instituições, visando a extensão dos laços culturais, bem como da atividade de pesquisa mútua, e concordaram em assinar o seguinte Acordo de Cooperação (doravante denominado Acordo):

As três Partes, sob as disposições deste Acordo, farão todos os esforços para encorajar o contato direto, a cooperação educacional e de pesquisa entre seus membros do corpo docente, departamentos e unidades (faculdades) e se esforçarão para cooperar nas áreas de interesse mútuo. As três Partes concordam em colaborar nas seguintes esferas:

1. Visitas de curta duração à outra instituição por docentes e pesquisadores para conferências, seminários, apresentações, para realização de palestras e atividades de pesquisa ou visitas de longa duração para ensino e pesquisa com possibilidade de intercâmbio de docentes;
2. Intercâmbio de materiais acadêmicos e publicações acadêmicas;
3. Cooperação no âmbito da iniciativa de pesquisa sobre alterações climáticas;
4. Cooperação em termos de estudos polares e marinhos: monitorização da biodiversidade, recolha de dados oceânicos e meteorológicos, desenvolvimento de equipamentos para recolha de dados em plataformas especiais (incluindo STD-Probes), estudos de ecossistemas e costeiros;
5. Cooperação em termos de concepção e construção de infraestruturas portuárias;
6. Cooperação em matéria de estudos sobre clima e alterações climáticas (métodos de cálculo de CO₂, impacto ambiental);
7. Cooperação em termo de participação em grupos de trabalho em conjunto com empresas envolvidas em explorações marítimas (petróleo, gás).

Os temas das atividades conjuntas, as condições de utilização dos resultados alcançados e procedimentos para visitas específicas, intercâmbios e outras formas de cooperação serão negociados para cada caso específico.



As três Partes entendem que todos os acordos financeiros serão negociados e dependerão da disponibilidade de fundos. As três Partes esforçar-se-ão por obter financiamento externo para apoiar os esforços de colaboração.

Este Acordo entrará em vigor quando for assinado pelos signatários representando todas as Partes e vigorará por um período de cinco anos.

Este Acordo poderá ser revisado ou ter informações adicionadas com o consentimento de todas as Partes.

Este Acordo é assinado em três (3) cópias em russo, três (3) cópias em inglês e três (3) cópias em português, tendo a mesma força jurídica.

PELA UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE MOSCOU
LOMONOSOV

PELO CENTRO DE
PESQUISA MARINHA DA
UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE MOSCOU
LOMONOSOV

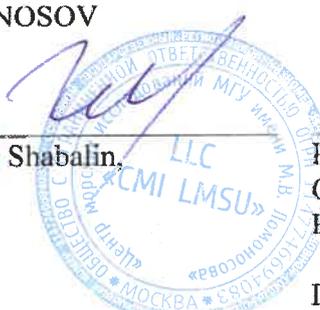
PELA UNIVERSIDADE
FEDERAL DA BAHIA

Professor Yuri A. Mazzi
Vice-Reitor



Date:

Nikolay Shabalin,
CEO



Date:

Paulo Cesar Miguez de
Oliveira,
Reitor

Date:

26/06/2024

Para correspondência:
msu.international@rector.msu.ru

Para correspondência:
info@marine-rc.ru

Para correspondência:
sri@ufba.br





**AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY
(RUSSIAN FEDERATION)**

**LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY
MARINE RESEARCH CENTER
(RUSSIAN FEDERATION)**

**AND
FEDERAL UNIVERSITY OF BAHIA
(FEDERAL REPUBLIC OF BRAZIL)**

Lomonosov Moscow State University represented by professor Yuri A. Mazei, Vice Rector, acting under the power of attorney № 288-23/010-50 of 29.11.2023 issued by Rector Viktor A. Sadovnichy, Lomonosov Moscow State University Marine Research Center represented by Nikolay Shabalin, Chief Executive Officer, acting under on the basis of the Charter on the one hand, and Federal University of Bahia represented by Rector Paulo Cesar Miguez de Oliveira, acting on the basis of the Decree № 62.241, from February 8, 1968, on the other hand (hereinafter referred to as the Parties) have expressed their wish to establish academic and research cooperation between three institutions aimed at extension of cultural links as well as mutual research activity, and have agreed to sign the following Agreement on Cooperation (hereinafter referred to as the Agreement):

Three Parties under the provisions of this Agreement will make every effort to encourage direct contact, educational and research cooperation between their faculty members, departments and faculties (colleges) and endeavor to cooperate in the fields of mutual interest. Three Parties agree to collaborate within the following spheres:

1. Short visits to the other institution by faculty members and researchers for conferences, seminars, lectures, for giving lectures and research activity or longer-term visits for teaching and research with the possibility of faculty exchange;
2. Exchange of academic materials and academic publications;
3. Cooperation within the framework of the Climate change research initiative;
4. Cooperation in terms of polar and marine studies: biodiversity monitoring, ocean and meteorology data collection, development of equipment for data collection on special platforms (incl. STD-Probes), ecosystem and coastal studies;
5. Cooperation in terms of design and construction of port infrastructure;
6. Cooperation in term of climate and climate change studies (CO2 calculation methods, environmental impact);
7. Cooperation in terms of participation in working groups jointly with enterprises involved in marine exploitations (oil, gas).

Themes of joint activities, the conditions for utilizing the results achieved, and arrangements for specific visits, exchanges, and other forms of cooperation shall be negotiated for each specific case.

Three Parties understand that all financial arrangements shall be negotiated and will depend upon the availability of funds. Three Parties will endeavor to obtain external funding to support collaborative efforts.



This Agreement shall become effective when the signatories representing all the Parties have affixed their signatures, and shall be effective for a term of five years.

This agreement may be revised or added with the consent of all the Parties.

This Agreement is signed in three (3) copies in Russian, three (3) copies in English and three (3) copies in Portuguese having the same legal force.

FOR LOMONOSOV
MOSCOW STATE
UNIVERSITY

FOR LOMONOSOV
MOSCOW STATE
UNIVERSITY MARINE
RESEARCH CENTER

FOR FEDERAL
UNIVERSITY OF BAHIA



Professor Yuri A. Mazer,
Vice Rector





Nikolay Shabalin,
CEO





Paulo Cesar Miguez de
Oliveira,
Rector

Date:

Date:

Date:

26/06/2024

For the correspondence:
msu.international@rector.msu.ru

For the correspondence:
info@marine-rc.ru

For the correspondence:
sri@ufba.br





**Соглашение о сотрудничестве
между
Московским государственным университетом
имени М.В. Ломоносова
(Российская Федерация)**

**Центром морских исследований
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова
(Российская Федерация)**

**Федеральным Университетом
штата Баия
(Федеративная Республика Бразилия)**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, в лице проректора, профессора Мазея Юрия Александровича, действующего на основании доверенности Ректора МГУ В.А. Садовниченко № 288-23/010-50 от 29 ноября 2023, Центром морских исследований Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, в лице генерального директора Шабалина Николая Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Федеральный Университет штата Баия, в лице Ректора Пауло Цезаря Мигуеза де Оливейры, действующего на основании Декрета № 62.241, от 8 февраля, 1968, с другой стороны (далее – Стороны), выражая желание установить академическое и научное сотрудничество между тремя учреждениями, направленное на расширение культурных связей и совместную научно-исследовательскую деятельность, договорились подписать следующее Соглашение о сотрудничестве (далее – Соглашение):

Стороны в рамках данного Соглашения приложат все усилия для установления прямых контактов и научно-образовательного сотрудничества среди профессорско-преподавательского состава, между факультетами и кафедрами и будут стремиться сотрудничать в областях, вызывающих взаимный интерес. Стороны выражают желание сотрудничать в следующих сферах:

1. Краткосрочные визиты профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников для участия в конференциях, семинарах, для чтения лекций и научной работы; долгосрочные визиты для ведения преподавательской или исследовательской работы с возможностью обмена преподавателями;
2. Обмен научными материалами и публикациями;
3. Сотрудничество в рамках инициативы по исследованию изменения климата;
4. Сотрудничество в области полярных и морских исследований: мониторинг биоразнообразия, сбор океанических и метеорологических данных, разработка оборудования для сбора данных на специальных платформах (включая STD-зонды), экосистемные и прибрежные исследования;
5. Сотрудничество в области проектирования и строительства портовой инфраструктуры;

6. Сотрудничество в области исследований климата и его изменения (методы расчета выбросов CO₂, воздействие на окружающую среду);
7. Сотрудничество в рамках рабочих групп совместно с предприятиями, занимающимися морской эксплуатацией (нефть, газ).

Темы совместных исследований, условия их осуществления и полученные результаты, организации поездок, обменов и другие формы сотрудничества будут оговариваться отдельно в каждом конкретном случае.

Стороны понимают, что финансовые вопросы, связанные с реализацией Соглашения, будут предварительно обсуждаться и их решение будет зависеть от наличия средств. Стороны приложат необходимые усилия для поиска дополнительного финансирования совместных проектов.

Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания всеми сторонами и действует в течение 5 лет.

Положения настоящего Соглашения могут быть дополнены или изменены при взаимном согласии сторон.

Настоящее Соглашение составлено в 3 (трех) экземплярах на русском языке, в 3 (трех) экземплярах на английском языке и в 3 (трех) экземплярах на португальском языке, имеющих одинаковую юридическую силу.

ЗА МОСКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
М.В.ЛОМОНОСОВА

ЗА ЦЕНТР МОРСКИХ
ИССЛЕДОВАНИЙ
МОСКОВСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ М.В.
ЛОМОНОСОВА

ЗА ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ШТАТА БАИЯ

Профессор Юрий
Александрович Мазей,
проректор

Шабалин Николай
Вячеславович,
генеральный директор

Paulo Cesar Miguez de
Oliveira
(Пауло Цезарь Мигуез де
Оливейра),
ректор

Дата:

Дата:

Дата:

26/06/2024

Для корреспонденции:
msu.international@rector.msu.ru

Для корреспонденции:
info@marine-rc.ru

Для корреспонденции:
sri@ufba.br





Emitido em 26/06/2024

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 146/2024 - AAI/UFBA (12.01.16.02)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado eletronicamente em 17/09/2024 11:01)

ANTONIO LUIZ KRAYCHETE SILVA

ASSISTENTE EM ADMINISTRAÇÃO

AAI/UFBA (12.01.16.02)

Matrícula: ###243#3

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sipac.ufba.br/public/documentos/> informando seu número: **146**, ano: **2024**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **17/09/2024** e o código de verificação: **99ccbd5429**